



30 Yıl ya da 1956 - 1986

30 yıl öncesi nasıldı? 30 yılın ardından geçmişi anımsıyor, eski dostları düşünüyor, yeni dostlarımızı selâmlıyoruz.

Dr. Robert Anhegger tarafından 1956 yılında, burada, İstanbul'da önceleri hiçbir devlet desteği almadan, kopmuş bağları birleştiren ve mevcut olanları güçlendiren bir Alman-Türk kültürel işbirliği başlatıldı. Bu yeni-eski işbirliğinin ilk ürünleri genç Türk sanatçılarının ilk eserlerinden oluşan sergilerdi. Bugünlerde Maçka Sanat Galerisi'nde sanatçıların o zamanki ve bugünkü yapıtları sergileniyor.

Sergi ve kataloğun hazırlanmasında tüm emeği geçenlere en içten teşekkürlerimi sunarım.

"Verdiklerimiz, ancak almaya hazır olduklarımız ölçüsünde değer taşır."

İstanbul Türk-Alman Kültür Enstitüsü'nün 30 yıllık çalışması için geçerli olan bu söz, Almanların ve Türklerin geleceğini şimdiye kadar olduğundan daha da güçlü olarak yönlendirmelidir.

Dr. Rudolf Nunn
İstanbul Türk-Alman Kültür Enstitüsü
Müdürü
İstanbul, Aralık 1986

30 Jahre oder 1956 - 1986

Wie war es 30 Jahren, 30 Jahre danach erinnern wir uns, gedenken alter Freunde und begrüßen neue.

Von Dr. Robert Anhegger ins Leben gerufen und zunächst ohne jegliche staatliche Unterstützung, begann 1956 hier in Istanbul eine deutsch-türkische kulturelle Zusammenarbeit, die zerrissene Fäden knüpfte und vorhandene stärkte. Ein erstes Ergebnis dieser neu-alten Zusammenarbeit waren Ausstellungen von Erstlingswerken jünger türkischer Künstler. In diesen Wochen werden in der Maçka-Galerie ihren Werken von damals ihre Schöpfungen von heute gegenübergestellt.

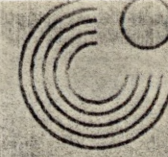
Allen, die halfen, Ausstellung und Katalog zu verwirklichen, sei herzlich gedankt.

"Was wir geben, ist nur soviel wert, wie unsere Bereitschaft, auch etwas zu nehmen."

Dieses Leitwort, gültig für 30 Jahre Arbeit des Türkisch-Deutschen Kulturinstituts Istanbul, sollte noch stärker als bisher die Zukunft von Deutschen und Türken prägen.

Dr. Rudolf Nunn
Leiter des
Türkisch-Deutschen Kulturinstituts Istanbul
İstanbul, Dezember 1986

TÜRK-ALMAN KÜLTÜR
ENSTITÜSÜ



TÜRKISCH-DEUTSCHES
KULTURINSTITUT

YIL 30 Jahre

Ausstellung / Sergi

